

Publication :	Lianhe Zaobao
Date :	13 August 2006
Headline:	Lingo

英语课室



1. I ownself go. X
I'll go there myself. ✓

In English, "himself", "herself", "myself" are called reflexive pronouns and they are used to refer back to the subject. The reflexive pronoun that goes with "I" is "myself", so we say "I'll do it myself", "I'll finish it myself", "I'll help myself" and so on. There is no word "ownself" in standard English. Finally, the bare verb "go" is used for something that is regular, such as "I go there every Monday", but not for a single instance of something, so in this case "I'll go" is better.

"Himself" 和 "herself" 是用来影射主语的反身代词。“I”的反身代词是“myself”，所以我们说“I'll do it myself”，“I'll finish it myself”和“I'll help myself”等等。标准英语里并没有“ownself”的说法。此外，这里的原形动词“go”是用于经常发生的情况，比如“I go there every Monday”，如果是单一情况，用“I'll go”会比较好。

2. Are you still schooling? X
Are you still going to school? ✓

We do not usually use "school" as a verb. The expression is "go to school", as in standard English "school" is generally only used as a noun.

我们通常不把 "school" 当动词用，正确的说法是 "go to school"。
 "School" 在标准英语里一般只当名词用。

3. This one got discount or not? X
Is there a discount on this? ✓

For a question such as this, it is important to put the verb 'is' before the subject 'a discount'. Also, there is a tendency in Singlish to use 'got' rather often. Although 'got' does occur in some situations in standard English, it is probably not a good idea to use it too often.

像这样的一个疑问句，在主语“a discount”前加上“is”这个动词是很重要的。“Got”在新式英语里用得普遍，但在一些情况下标准英语也会使用“got”，但最好是不要时常使用。

4. Why you so bad one? X
Why are you such a bad person? ✓

The Singlish sentence does not have a verb in it, and it is important for every sentence to have a verb. Furthermore, for a question such as this, the verb 'are' should come before the subject 'you'. Finally, 'one' is used rather often in Singlish, and it is not quite so common in standard English.

新式英语的句子没有动词，每个句子都有动词是很重要的。此外，像这样的疑问句，在“you”这个主语前应该有“are”这个动词。还有，“one”这个字眼在新式英语里常听到，在标准英语里则较少用。

5. I off the light already. X
I have already switched off the light. ✓

In standard English, 'off' is a preposition not a verb, so you should say 'switch off' or 'turn off'. Also, with 'already', standard English generally uses the perfective 'have', so we say 'I have already finished', 'We have already eaten', 'They have already left' and so on.

“Off”在标准英语里是介词不是动词，正确的说法应该是“switch off”或者“turn off”。而且，根据标准英语，“already”这个字眼一般会同“have”这个完成体动词一起使用，所以我们说“I have already finished”，“We have already eaten”，“They have already left”等。

讲正确英语更多详情请上网：
www.goodenglish.org.sg

**SPEAK
GOOD
ENGLISH**

movement
2006

《语文天空》
与你一起
讲正确英语

唐四重奏第一小提琴演奏家
黄毓颖：准确英语衔接世界桥梁



“这些年来，我们一直从事音乐教育工作，能正确的使用英语，成了我们很重要的教学工具。”

——黄毓颖

文 胡文雁

1) 你认为新加坡人能讲或写标准英语重要吗？为什么？

非常重要，因为英语是国际语言，是衔接世界的桥梁，能够准确地掌握这个语言，对我们有利无弊。

2) 在你的行业/专业领域，你认为拥有使用正确英语的能力会否让你更具竞争力？

这是当然的。虽然以我的专业来说，音乐是我的语言，但在很多时候和很多场合我还是需要用到英语。比如演出前或演出后的交流会，我们需要和观众进一步沟通，希望他们更能感受和理解我们的音乐，英语成了我们和他们之间的联系点。这些年来，我们一直从事音乐教育工作，除了在国大杨秀桃音乐学院，也受邀到美国波士顿檀格坞音乐节讲课，能正确的使用英语，成了我们很重要的教学工具。

3) 你曾因为使用不正确英语而被人误解，或被人认为你莫名其妙吗？

我不会故意使用不正确英语，特别在外国朋友面前，我们都用他们听得懂的标准英语。但唐四重奏在私底下打屁闲聊的时候，会不自觉地改变腔调和语法。我们在檀格坞结交的一些朋友和老师经常会给我们搞到满头雾水。他们对我们这种混杂多元种族特色的语言感到好奇，甚至觉得有趣，却从不曾因此而看低我们。

4) 新加坡式英语 (Singlish) 的使用渗透性很强，你是不是也被感染？你最常用的新加坡式英语是什么？

Singlish对我来说是一种很亲切的英语，只有在家乡才通行无阻，我觉得它还挺有性格的。我最爱用can or not，讲得飞快，听起来像can-er-not。

5) 你觉得讲正确英语的障碍是什么？

我觉得年轻一代的英语能力很强，应该不存在这个问题吧？不过我也观察到，一些父母亲英语能力不强，却偏偏不用华语而非要用不正确的英语和孩子交谈，这对孩子学习语言一点帮助都没有。